

| Nederlands Algemene voorwaarden van Damen shipyards group betreffende het uitvoeren van werkzaamheden en het verrichten van diensten door derden, alsmede betreffende het inkopen van materialen en andere zaken van derden. Gedeponoerd bij de rechtbank Rotterdam onder nummer 31/2022 | English General terms and conditions of Damen shipyards group concerning the performance of work and provision of services by third parties, and the purchase of materials and other items from third parties. Filed with the District Court of Rotterdam under number 31/2022 |
|--|---|
| I. <u>Algemeen</u> 1. Definities 2. Toepasselijkheid en algemene bepalingen 3. Prijzen, facturering en betaling 4. Levertijd en overeengekomen termijnen 5. Wijzigingen 6. Overmacht 7. Keuring en beproeving 8. Conformiteit 9. Opschorting en ontbinding 10. Garantie en herstel 11. Aansprakelijkheid 12. Intellectuele eigendom 13. Documentatie | I. <u>General</u> 1. Definitions 2. Applicability and general provisions 3. Prices, invoicing and payment 4. Delivery and agreed terms 5. Changes 6. Force majeure 7. Inspection and testing 8. Conformity 9. Suspension and termination 10. Guarantee and remedy 11. Liability 12. Intellectual property 13. Documentation |
| II. <u>Het leveren van zaken en materialen</u> 14. Plaats en omvang van levering 15. Transportrisico en vergunningen etc. 16. Eigendomsovergang en risico 17. Door Damen ter beschikking te stellen zaken 18. Overdracht of uitbesteding | II. <u>Delivery of items and materials</u> 14. Location and scope of delivery 15. Transport risk and permits, etc. 16. Transfer of ownership and risk 17. Items to be made available by Damen 18. Transfer or outsourcing |
| III. <u>Het uitvoeren van werkzaamheden en het verrichten van diensten</u> 19. Opgave gegevens tewerkgestelden 20. Nakoming verplichtingen sociale verzekeringswetten en loonbelasting 21. Uitbesteding van werkzaamheden en diensten door opdrachtnemer 22. Toegang 23. Gereedschappen en andere hulpmiddelen | III. <u>Performing work and providing services</u> 19. Specification of data of employed persons 20. Compliance with obligations under social insurance laws and with wage tax 21. Outsourcing of work and services by the Contractor 22. Access 23. Equipment and other tools |
| IV. <u>Overige bepalingen</u> 24. Geheimhouding 25. Verpanding of overdracht van vorderingen 26. Retentierechten 27. Opslag 28. Verwijdering (milieu)afval 29. Werkzaamheden op het bedrijfsterrein c.q. Het object (in aanbouw) 30. Orde, veiligheid, hinder en milieu 31. Toepassing materialen voor export 32. Toepasselijk recht en geschillenbeslechting | IV. <u>Miscellaneous provisions</u> 24. Confidentiality 25. Pledging or transfer of receivables 26. Rights of retention 27. Storage 28. Disposal of waste 29. Work at the company site or the property 30. Order, safety, nuisance and the environment 31. Use of materials for export 32. Applicable law and dispute resolution |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| <u>I. Algemeen</u> | <u>I. General</u> |
|--|--|
| <p>1. Definities</p> <ul style="list-style-type: none"> - "contractprijs": alle betalingen en vergoedingen die door Damen aan de onderneming verschuldigd zijn in verband met de uitvoering van de overeenkomst, inclusief alle samenhangende leveringen, belastingen en transportkosten; - "Damen": de gebruiker van deze voorwaarden; - "diensten": de door de onderneming aan Damen te leveren diensten en/of werkzaamheden in het kader van een opdracht of het aannemen van werk, inclusief alle te leveren zaken, prestaties en andere gegevens, verbeteringen, ontwerpen, praktijken, processen, methoden, die door de onderneming of zijn werknemers of vertegenwoordigers bij de verlening van diensten op grond van de overeenkomst worden geproduceerd of verkregen; - "eindgebruiker": de gebruiker van de door Damen geleverde zaken en/of de diensten waarvan de door de opdrachtnemer geleverde zaken en/of diensten deel uitmaken; - "hulpmiddelen": alle door de onderneming aan te schaffen of te vervaardigen apparatuur, concepten, prototypes, producten, gereedschappen, werktuigen, materialen, modellen, mallen, tekeningen, berekeningen, verslagen, werken, uitvindingen, knowhow, software, certificaten, documentatie, schema's, instructies, handleidingen, keuringsvoorschriften, specificaties, en andere werkproducten of tussentijdse versies daarvan; - "klant": de (rechts)persoon aan wie Damen zaken en/of diensten levert; - "leverancier": de (rechts)persoon met wie Damen een overeenkomst sluit tot het leveren van zaken en, indien van toepassing, bij die zaken behorende diensten te leveren; - "onderaannemer(s)": iedere (rechts)persoon die door de onderneming wordt ingeschakeld bij het verrichten van diensten en het leveren van zaken; - "onderneming": een opdrachtnemer en/of leverancier; - "ondersteunende middelen": alle middelen die door Damen aan de onderneming ter beschikking worden gesteld in de uitvoering van de overeenkomst waaronder gereedschappen, werktuigen (elektronische) tekeningen, modellen, matrijzen, computersoftware, gereedschappen, specificaties, bestekken, instructies of andere middelen; - "opdrachtnemer": iedere (rechts)persoon die zich tegenover Damen verbindt om buiten dienstbetrekking diensten te verrichten en indien van toepassing bij die diensten behorende zaken te leveren; - "partijen": Damen en de onderneming gezamenlijk; - "tewerkgestelde(n)": alle personen, inclusief haar eigen personeel, die door de onderneming dan wel door of via een onderaannemer of een derde in het kader van de levering van zaken of diensten tewerkgesteld zijn of zullen worden; - "voorwaarden": deze Damen inkoopvoorwaarden; - "zaken": alle goederen en overige voor de mens vatbare stoffelijke objecten die leverancier aan Damen dient te leveren, waaronder begrepen onderdelen, accessoires, hulpmiddelen, certificaten, documenten, computerprogrammatuur/software, en dergelijke, inclusief alle werkzaamheden en diensten verband houdende met die levering; | <p>1. Definitions</p> <ul style="list-style-type: none"> - "contract price": all payments and fees due by Damen to the company for the fulfilment of the agreement, including all related deliveries, taxes and transport costs; - "Damen": the user of these conditions; - "services": the services and/or work to be provided by the company to Damen under an order or contract for work, including all items to be supplied, performance and other data, improvements, designs, practices, processes, methods produced or obtained by the company or its employed persons or agents in the provision of services under the agreement; - "end user": the user of the items supplied by Damen and/or the services of which the items and/or services provided by the contractor form part; - "tools": all equipment, concepts, prototypes, products, instruments, devices, materials, models, moulds, drawings, calculations, reports, works, inventions, know-how, software, certificates, documentation, diagrams, instructions, manuals, inspection regulations, specifications, and other work products or intermediate versions thereof to be purchased or manufactured by the company; - "customer": the (legal) person to whom Damen delivers items and/or services; - "supplier": the (legal) person with whom Damen concludes an agreement to deliver items and, if applicable, to provide services related to those items; - "subcontractor": any (legal) person engaged by the company in the performance of services and the supply of items; - "company": a contractor and/or supplier; - "supporting resources": all means made available by Damen to the company in the fulfilment of the agreement, including tools, equipment, (electronic) drawings, models, moulds, computer software, specifications, instructions or other means; - "contractor": any (legal) person who undertakes towards Damen to perform services without there being a relationship of employment and, if applicable, to supply items related to those services; - "parties": Damen and the company jointly; - "employed person": any person, including Damen's own staff, who is or will be employed by the company or by or through a subcontractor or a third party in connection with the delivery of items or services; - "conditions": these Damen purchase conditions; - "items": all goods and other material objects suitable for human beings that the supplier must deliver to Damen, including parts, accessories, tools, certificates, documents, computer software and the like, including all work and services related to that delivery. |

| | |
|--|---|
| <p>2. Toepasselijkheid en algemene bepalingen</p> <p>2.1 Deze voorwaarden gelden voor alle door Damen opgestelde aanvragen en ontvangen offertes en alle tussen haar en de onderneming gesloten en te sluiten overeenkomsten hierna verder aan te duiden met: 'de overeenkomst'.</p> <p>2.2 Afwijkingen van deze voorwaarden of van de met Damen gesloten overeenkomsten zijn alleen geldig als deze uitdrukkelijk en schriftelijk door Damen zijn aanvaard.</p> <p>2.3 Indien een of meerdere van de bepalingen in deze voorwaarden nietig zijn of mochten worden vernietigd, blijven de overige bepalingen van deze voorwaarden volledig van toepassing. Partijen zullen samen in redelijkheid tot een vervangende bepaling komen die wel rechtsgeldig is.</p> <p>2.4 Mocht er zich enige tegenstrijdigheid voordoen tussen bepalingen uit de overeenkomst enerzijds en deze voorwaarden anderzijds, zullen de bepalingen uit de overeenkomst prevaleren.</p> <p>2.5 De onderneming zal Damen onmiddellijk schriftelijk informeren over tegenstrijdigheden in de overeenkomst en de bij de overeenkomst behorende bijlagen en documenten zoals tekeningen, modellen en specificaties. De onderneming zal daarbij de gevolgen van deze tegenstrijdigheden aangeven en de nakoming van zijn verplichtingen uit de overeenkomst, voor zover noodzakelijk, opschorten totdat Damen hierover heeft beslist.</p> | <p>2. Applicability and general provisions</p> <p>2.1 These conditions apply to all Damen's requests and offers and all agreements concluded between Damen and the company, hereinafter to be referred to as: 'the agreement'.</p> <p>2.2 Any provisions varying from these conditions or from the agreements concluded with Damen are only valid if expressly accepted by Damen in writing.</p> <p>2.3 If one or more of the provisions of these conditions are invalid or should be annulled, the remaining provisions of these conditions will continue to apply in full. The parties will jointly arrive at an alternative provision that is legally effective.</p> <p>2.4 In the event of any conflict between the provisions of the agreement on the one hand and these conditions on the other, the provisions of the agreement will take precedence.</p> <p>2.5 The company will immediately inform Damen in writing of any inconsistencies in the agreement and the appendices and documents related to the agreement, such as drawings, models and specifications. The company will indicate the consequences of these inconsistencies and will suspend the fulfilments of its obligations under the agreement, insofar as necessary, until Damen has decided on them.</p> |
| <p>3. Prijzen, facturering en betaling</p> <p>3.1 Alle prijzen zijn totale netto eindprijzen inclusief transportkosten en deugdelijke verpakking, zijn vast, en exclusief omzetbelasting. Prijsverhogingen na het tot stand komen van de overeenkomst zijn voor rekening van de onderneming.</p> <p>3.2 De onderneming zal alle facturen opmaken in overeenstemming met alle wettelijke eisen en aanwijzingen van Damen.</p> <p>3.3 Betaling van facturen vindt plaats binnen 60 dagen na ontvangst van de factuur door Damen, ontvangst en goedkeuring van de zaken en/of diensten inclusief alle daarbij behorende hulpmiddelen.</p> <p>3.4 Indien een factuur niet aan de in deze voorwaarden of de overeenkomst gestelde eisen voldoet, heeft Damen het recht de factuur te weigeren en/of een credit nota te ontvangen van de onderneming. Damen zal de factuur betalen binnen de betalingstermijn zoals genoemd in artikel 3.3 van deze voorwaarden, die ingaat nadat Damen een nieuwe en correcte factuur heeft ontvangen.</p> <p>3.5 Betaling van een factuur door Damen houdt geen erkenning in dat geleverde zaken, diensten en/of hulpmiddelen aan de overeenkomst voldoen en geen gebreken vertonen.</p> <p>3.6 Bij niet-tijdige nakoming van haar betalings-verplichtingen zal de onderneming Damen schriftelijk in gebrekestellenen krijgt Damen een redelijke termijn van ten minste dertig dagen om</p> | <p>3. Prices, invoicing and payment</p> <p>3.1 All prices are total net final prices including transport costs and proper packaging, are set and are exclusive of turnover tax. Any price increases after the conclusion of the agreement will be payable by the company.</p> <p>3.2 The company will prepare all invoices in accordance with all statutory requirements and directions of Damen.</p> <p>3.3 Payment of invoices will take place within 60 days after receipt of the invoice by Damen, receipt and approval of the items and/or services including all corresponding tools.</p> <p>3.4 If an invoice does not meet the requirements of these conditions or the agreement, Damen has the right to refuse the invoice and/or receive a credit note from the company. Damen will pay the invoice within the payment term as mentioned in article 3.3 of these conditions, which will start as soon as Damen has received a new and correct invoice.</p> <p>3.5 Payment of an invoice by Damen does not imply acknowledgement that items, services and/or tools supplied are in compliance with the agreement and have no defects.</p> <p>3.6 If Damen fails to meet its payment obligations on time, the company will notify Damen in writing of its default and Damen will be given a reasonable period of at least thirty</p> |

| | |
|--|--|
| <p>de niet nagekomen verplichting alsnog na te komen, voordat Damen in verzuim komt.</p> <p>3.7 Indien Damen vanwege niet-tijdige betaling rente verschuldigd wordt, bedraagt het rentepercentage 0,5% boven het rentepercentage van de Europese centrale bank voor basisherfinancieringstransacties (euribor, twaalfmaandstarief) over de niet tijdig betaalde bedragen.</p> | <p>days to still meet the unfulfilled obligation, before Damen is in default.</p> <p>3.7 If Damen becomes liable for interest on account of late payment, the interest rate will be 0.5% above the interest rate of the European central bank for basic refinancing transactions (euribor, 12-month rate) on the amounts not paid on time.</p> |
| <p>4. Levertijd en overeengekomen termijnen</p> <p>4.1 De onderneming is verplicht de overeengekomen (deel)termijnen, levertijden en/of andere data strikt aan te houden. Alle termijnen die gelden voor de onderneming zijn fatale termijnen, tenzij schriftelijk is overeengekomen dat een specifieke termijn geen fatale termijn is. De onderneming zal Damen van iedere (dreigende) vertraging onmiddellijk in kennis stellen inclusief een volledige en geldige verklaring. In geval van overschrijding van de levertijd, de overeengekomen termijnen of andere fatale data, zonder dat dit tevoren door Damen is geaccepteerd, is onderneming in verzuim zoals bedoeld in artikel 9 van de voorwaarden en heeft Damen naast het recht op nakoming recht op betaling van de boete als vastgesteld in artikel 4.5.</p> <p>4.2 Op eerste verzoek van Damen zal de onderneming kosteloos een werk- of productieschema verstrekken met daarin de planning van de uit te voeren werkzaamheden in verband met de levering van zaken en/of diensten en alle informatie die Damen van belang acht. Ook zal de onderneming kosteloos op eerste verzoek van Damen voortgangsrapporten verstrekken welke duidelijk de stand van zaken van dat moment weergeven in het door Damen vastgestelde format, indien van toepassing.</p> <p>4.3 Als Damen informatie of ondersteunende middelen later aan de onderneming ter beschikking heeft gesteld dan overeengekomen, heeft de onderneming het recht de termijnen te verlengen met de bewezen vertraging die de onderneming heeft ondervonden vanaf het moment dat de onderneming Damen schriftelijk in kennis heeft gesteld over de tekortkoming van Damen. De termijn kan hooguit worden verlengd voor de periode die gelijk is aan de vertraging aan de zijde van Damen.</p> <p>4.4 De onderneming en haar onderaannemers zijn verplicht om al het mogelijke te doen om een opgelopen vertraging ongedaan te maken en verdere vertraging te voorkomen. De kosten om vertragingen in te lopen zijn voor rekening van de onderneming.</p> <p>4.5 Wanneer de levertijd, enige overeengekomen termijn of enige andere fatale datum als omschreven in artikel 4.1 door de onderneming wordt overschreden, is de onderneming een direct opeisbare boete verschuldigd aan Damen van 1% van de totale contractprijs voor iedere (gedeeltelijke) kalenderweek dat de onderneming in gebreke blijft aan de overeengekomen termijn te voldoen. Deze boete bedraagt maximaal 10% van de totale contractprijs. Daarnaast blijft de onderneming aansprakelijk voor de schade die Damen heeft geleden door deze overschrijding door de onderneming en heeft Damen daarnaast het recht nakoming te vorderen.</p> <p>4.6 Damen heeft het recht aan de onderneming verschuldigde bedragen te verrekenen met vorderingen die Damen heeft</p> | <p>4. Delivery and agreed terms</p> <p>4.1 The company is obliged to strictly comply with the agreed (partial) terms, delivery times and/or other dates. All time limits applicable to the company are strict deadlines, unless it has been agreed in writing that a specific time limit is not a firm deadline. The company will immediately inform Damen of any (impending) delay, including a full and valid explanation. In the event that the delivery time, the agreed terms or other deadlines are exceeded without Damen having accepted this in advance, the company will be in default as referred to in article 9 of the conditions and Damen will be entitled, in addition to the right to fulfilment, to payment of the penalty as set out in article 4.5.</p> <p>4.2 At Damen's request, the company will provide, free of charge, a work or production schedule containing the timetable for the activities to be performed in connection with the delivery of items and/or services and all information that Damen deems relevant. At Damen's request, the company will also provide progress reports free of charge which clearly show the current state of affairs in the format established by Damen, if applicable.</p> <p>4.3 If Damen has made information or supporting resources available to the company later than agreed, the company will be entitled to extend the deadlines by the proven delay experienced by the company from the time the company notified Damen in writing of Damen's failure. The time limit may at most be extended for the period equal to the delay on Damen's part.</p> <p>4.4 The company and its subcontractors are obliged to make every effort to undo any delay incurred and to prevent any further delay. The costs of making up for delays will be borne by the company.</p> <p>4.5 If the delivery time, any agreed term or any other deadline as defined in article 4.1 is exceeded by the company, the company will owe Damen an immediately exigible penalty of 1% of the total contract price for each (partial) calendar week that the company fails to meet the agreed deadline. This penalty will not exceed 10% of the total contract price. In addition, the company will remain liable for the damage suffered by Damen as a result of this overrun by the company and Damen will also be entitled to claim fulfilment.</p> <p>4.6 Damen has the right to set off amounts owed to the company against claims which Damen has against the</p> |

| | |
|---|--|
| <p>op de onderneming of daaraan gelieerde ondernemingen, ongeacht of deze vorderingen opeisbaar zijn en/of op eenvoudige wijze (in rechte) zijn vast te stellen. Beroep door de onderneming op de wettelijke regeling over verrekening is uitgesloten.</p> | <p>company or its affiliated companies, regardless of whether these claims are exigible and/or can easily be determined in or out of court. The company is not allowed to invoke the statutory rules on set-off.</p> |
| <p>5. Wijzigingen</p> <p>5.1 De onderneming zal niet zonder schriftelijke toestemming of schriftelijk verzoek van Damen enige wijziging of aanvulling aanbrengen die van invloed is of kan zijn op de zaken en/of diensten.</p> <p>5.2 Damen heeft het recht om van de onderneming te verlangen dat door Damen gewenste wijzigingen in omvang en/of hoedanigheid van de te leveren zaken en/of diensten worden uitgevoerd.</p> <p>5.3 Indien de in artikel 5.2 genoemde wijzigingen volgens de onderneming gevolgen hebben voor de overeengekomen contractprijs, levertijd en/of tijdsduur, zal de onderneming Damen onmiddellijk, maar in ieder geval binnen acht dagen na de kennisgeving van de verlangde wijziging, schriftelijk informeren. Wanneer deze door de onderneming aangegeven gevolgen naar het oordeel van Damen onredelijk of onacceptabel zijn gezien de aard en de omvang van de voorgestelde wijziging, heeft Damen het recht van de onderneming uitvoering van deze wijzigingen te verlangen. In dat geval zal de onderneming de in artikel 5.2 genoemde wijzigingen uit voeren ondanks dat er geen overeenstemming bestaat tussen Damen en de onderneming over de wijziging van de overeengekomen contractprijs, levertijd en/of tijdsduur. Geschillen hierover tussen Damen en de onderneming zullen worden opgelost volgens artikel 32.2 van deze voorwaarden.</p> <p>5.4 Als de door de onderneming omschreven gevolgen door Damen als onredelijk worden beschouwd, mag Damen de overeenkomst ook geheel dan wel gedeeltelijk opzeggen met onmiddellijke ingang zonder de onderneming te compenseren voor verlies of schade als gevolg daarvan.</p> | <p>5. Changes</p> <p>5.1 Without Damen's written consent or written request, the company will not make any change or addition which affects or may affect the items and/or services.</p> <p>5.2 Damen is entitled to demand from the company that changes in the scope and/or capacity of the items and/or services to be delivered as desired by Damen are implemented.</p> <p>5.3 If, in the company's opinion, the changes referred to in article 5.2 affect the agreed contract price, delivery time and/or duration, the company will immediately notify Damen in writing, but in any event within eight days of notification of the required change. If, in Damen's opinion, these consequences indicated by the company are unreasonable or unacceptable given the nature and scope of the proposed change, Damen will be entitled to demand that the company implements these changes. In that case, the company will implement the changes referred to in article 5.2, despite the fact that there is no agreement between Damen and the company on the change to the agreed contract price, delivery time and/or duration. Any disputes between Damen and the company in this respect will be resolved in accordance with article 32.2 of these conditions.</p> <p>5.4 If the consequences described by the company are deemed unreasonable by Damen, Damen may also terminate the agreement in whole or in part with immediate effect without compensating the company for any resulting loss or damage.</p> |
| <p>6. Overmacht</p> <p>6.1 In geval van overmacht aan de zijde van de onderneming heeft Damen het recht om (i) de overeenkomst met onmiddellijke ingang (gedeeltelijk) te beëindigen of op te schorten of (ii) de onderneming een nieuwe termijn voor nakoming te stellen. Indien de onderneming na afloop van deze nieuwe termijn niet in staat is om haar verplichtingen na te komen, heeft Damen het recht de overeenkomst alsnog met onmiddellijke ingang en buiten rechte te beëindigen. Ingeval van beëindiging in verband met overmacht is Damen niet verplicht enige schade en kosten te vergoeden, ongeacht de aard van deze schade en kosten.</p> <p>6.2 Onder andere de volgende zaken vormen geen overmacht: stakingen, werkonderbrekingen, demonstraties, betogingen, werkliedenuitsluiting, tekort aan mankracht, normaal ziekteverzuim, energieproblemen, grondstoffentekort, gietfouten, transportproblemen, quarantainemaatregelen, niet-nakoming van de verplichtingen door toeleveranciers en storingen in de productie van de onderneming, financiële omstandigheden, insolventie-situaties of faillissement,</p> | <p>6. Force majeure</p> <p>6.1 In the event of force majeure on the part of the company, Damen will be entitled (i) to terminate or suspend (part of) the agreement with immediate effect or (ii) to set the company a new term for fulfilment. If the company is unable to meet its obligations after this new term has lapsed, Damen will still be entitled to terminate the agreement with immediate effect out of court. In case of termination in connection with force majeure, Damen will not be obliged to compensate for any damage and costs, regardless of the nature of damage and costs in question.</p> <p>6.2 Below are a number of instances that do not constitute force majeure: strikes, work stoppages, demonstrations, rallies, lockouts, shortage of manpower, normal sickness absence, energy problems, shortage of raw materials, casting faults, transport problems, quarantine measures, non-compliance with obligations by suppliers and disruption to the company's production, financial circumstances, insolvency situations or bankruptcy,</p> |

| | |
|--|--|
| <p>gangbare slecht-weer-omstandigheden, alles ongeacht of deze omstandigheden zich voordoen bij de onderneming danwel bij enige onderaannemer of andere derde.</p> <p>6.3 De onderneming dient onmiddellijk nadat de overmacht zich heeft voorgedaan Damen te informeren over de overmacht en de oorzaak daarvan. Bovendien moet de onderneming op haar eigen kosten alle mogelijke inspanningen verrichten de verhinderd tot nakomen als gevolg van overmacht te boven te komen en de eventuele vertraging en/of schade die daarvan het gevolg is of kan zijn, te beperken.</p> | <p>normal bad weather conditions, all irrespective of whether these circumstances occur on the premises of the company or any subcontractor or other third party.</p> <p>6.3 Immediately after the force majeure occurs, the company must inform Damen of the force majeure and its cause. Furthermore, the company must, at its own expense, make every effort to overcome the impediment to performance caused by force majeure and to reduce any delay and/or damage that results or may result therefrom.</p> |
| <p>7. Keuring en beproeving</p> <p>7.1 Damen heeft het recht de bestelde zaken, diensten en/of hulpmiddelen op ieder moment te (laten) keuren of te inspecteren. De onderneming geeft op eerste verzoek alle voor een keuring of inspectie benodigde informatie, faciliteiten, hulp(middelen) en toegang tot de plaatsen waar de zaken, diensten en/of hulpmiddelen worden geproduceerd of zijn opgeslagen.</p> <p>7.2 Indien tijdens een keuring of inspectie één of meer zaken, diensten en/of hulpmiddelen worden afgekeurd, is de onderneming verplicht om voor eigen rekening en binnen een door Damen gestelde termijn het gebrek te herstellen en de herstelde zaak (de zaken), dienst(en) en/of hulpmiddel(en) opnieuw te laten keuren of inspecteren, onverminderd alle overige rechten van Damen uit de overeenkomst en/of de wet. De kosten voor het herstel kunnen door de onderneming niet als meerwerk in rekening worden gebracht. Afkeuring door Damen leidt niet tot uitstel van de overeengekomen termijnen voor levering.</p> <p>7.3 Goedkeuring of inspectie door Damen ontslaat de onderneming niet van enige garantie, aansprakelijkheid of andere verplichtingen uit de overeenkomst en/of de wet.</p> | <p>7. Inspection and testing</p> <p>7.1 Damen has the right to test or inspect the ordered items, services and/or tools or to have the same tested or inspected at any time. Upon request, the company will provide all the information, facilities, assistance/tools and access required for an inspection or test and to the places where the items, services and/or tools are produced or stored.</p> <p>7.2 If one or more items, services and/or tools are rejected during a test or inspection, the company will be obliged, at its own expense and within a period set by Damen, to remedy the defect and to have the repaired good(s), service(s) and/or tools tested or inspected again, without prejudice to all Damen's other rights under the agreement and/or the law. The company cannot charge for the cost of repairs as additional work. Rejection by Damen does not lead to postponement of the agreed delivery terms.</p> <p>7.3 Approval or inspection by Damen will not relieve the company of any guarantee, liability or other obligations under the agreement and/or law.</p> |
| <p>8. Conformiteit</p> <p>8.1 In ontvangstneming van de zaken en/of diensten houdt geen aanvaarding in. Als blijkt dat de zaken en/of diensten niet:</p> <ol style="list-style-type: none"> Beantwoorden aan de overeenkomst en vrij zijn van gebreken; Volledig zijn en geschikt voor het doel waarvoor zij bestemd zijn en vrij van ontwerp-, uitvoerings- en/of materiaalfouten; Geheel in overeenstemming zijn met de eisen opgenomen in de door Damen verstrekte informatie, welke eisen door opdrachtnemer door het aanvaarden van de overeenkomst zijn aanvaard; Voldoen aan enige wettelijke bepaling of voorschrift, dan wel enige geldende regelgeving naar internationaal of nationaal recht; Vrij zijn van verboden stoffen of preparaten en/of stoffen die niet via een reguliere wijze van afvalverwerking te verwerken zijn; Worden geleverd met alle voor het gebruik noodzakelijke bescheiden, waaronder ten minste handleidingen en gebruiksvorschriften in de engelse taal; Geheel in overeenstemming zijn met de eisen opgenomen in Damen's code of conduct; is de onderneming in verzuim zoals bedoeld in artikel 9. | <p>8. Conformity</p> <p>8.1 Taking receipt of the items and/or services does not imply acceptance. If it appears that the items and/or services:</p> <ol style="list-style-type: none"> Do not comply with the agreement and are not free from defects; Are not complete and fit for the purpose and not free from defects in design, workmanship and/or materials; Are not in complete agreement with the requirements included in the information provided by Damen, which requirements the contractor has accepted by accepting the agreement; Do not comply with any statutory provision or regulation, or any applicable regulations under international or national law; Are not free of prohibited substances or preparations and/or substances that cannot be disposed of by normal waste treatment processes; Are not supplied with all documentation necessary for their use, including at least manuals and instructions for use in english, Are not in complete agreement with the requirements included in Damen's code of conduct; The company will be in default as referred to in article 9. |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|--|--|
| <p>8.2 De onderneming zal de overeenkomst naar de laatste stand van de techniek zelfstandig uitvoeren en is daarvoor ook verantwoordelijk. De onderneming garandeert de naleving van alle wettelijke eisen, overige toepasselijke (overheids)voorschriften en andere (internationale) regelgeving met betrekking tot de overeenkomst en de levering van zaken en/of diensten, inclusief de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eisen van de Europese unie; - Voorschriften van het desbetreffende classificatiebureau voor zo ver van toepassing; - Binnen de branche gehanteerde veiligheids- en kwaliteitsnormen; Alle zoals deze gelden op het moment van levering van de zaken en/of diensten. <p>8.3 De onderneming vrijwaart Damen tegen aanspraken van derden tot vergoeding van schade als gevolg van gebreken, non-conformiteit en/of onveiligheid van geleverde, te leveren of gebruikte zaken en/of diensten, een en ander in de ruimste zin van het woord.</p> | <p>8.2 The company will fulfil the agreement independently according to the state of the art and is also responsible for this. The company guarantees compliance with all statutory requirements, other applicable (government) regulations and other (international) rules and regulations relating to the agreement and the delivery of items and/or services, including the:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Requirements of the European Union; - Regulations of the classification agency in question, where applicable; - Safety and quality standards used within the sector, all as they apply at the time of delivery of the items and/or services. <p>8.3 The company indemnifies Damen against claims from third parties for compensation for damage as a result of defects, non-conformity and/or unsafety of items and/or services delivered or used, all in the broadest sense.</p> |
| <p>9. Opschorting en ontbinding</p> <p>9.1 Indien de onderneming niet, niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan enige verplichting die voortvloeit uit de overeenkomst, of als goede grond bestaat voor de vrees dat de onderneming niet in staat is of zal zijn om aan die verplichtingen te voldoen, is de onderneming van rechtswege in verzuim. De onderneming is ook van rechtswege in verzuim in geval van faillissement, surséance van betaling, stillegging, liquidatie of (gedeeltelijke) overdracht – al dan niet tot zekerheid – van (aandelen in) het bedrijf van de onderneming, waaronder begrepen de overdracht van een belangrijk deel van zijn vorderingen, of (gedeeltelijke) wijziging van feitelijke of juridische zeggenschap over de onderneming.</p> <p>9.2 Als de onderneming in verzuim verkeert, heeft Damen het recht (i) de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden en/of schadevergoeding te vorderen, (ii) nakoming door de onderneming te eisen, (iii) levering van vervangende zaken en/of diensten te eisen, (iv) van de onderneming te eisen dat de non-conformiteit wordt verholpen door reparatie, of (v) de contractprijs te verlagen in dezelfde verhouding als de waarde van de daadwerkelijk geleverde zaken en/of diensten, zelfs indien dit tot volledige terugbetaling van de aan de onderneming betaalde contractprijs leidt.</p> <p>9.3 Als de onderneming in verzuim is, heeft Damen het recht om zonder ingebrekestelling en zonder rechterlijke tussenkomst haar verplichtingen uit hoofde van de overeenkomst met de onderneming op te schorten en/of deze geheel of ten dele te ontbinden. In dit geval is Damen niet verplicht schadevergoeding te betalen en onverminderd de andere wettelijke of contractuele rechten die Damen heeft, zoals haar recht op vergoeding van alle door haar geleden schade. Als Damen vooruit heeft betaald, heeft Damen recht op de (i) terugbetaling door de onderneming voorzover daarvoor nog geen levering van zaken en/of diensten heeft plaatsgevonden en (ii) betaling van de wettelijke rente over de vooruitbetaalde bedragen over de periode van verzuim als omschreven in dit artikel 9.3.</p> | <p>9. Suspension and termination</p> <p>9.1 If the company does not fulfil any obligation under the agreement or does not do so duly or in good time, or if there is reason to fear that the company is or will not be able to fulfil these obligations, the company will be in default by operation of law. The company will also be in default by operation of law in the event of bankruptcy, moratorium, shutdown, liquidation or (partial) transfer – whether or not as security – of (shares in) the company's business, including the transfer of a significant part of its receivables, or (partial) change of de facto or de jure control over the company.</p> <p>9.2 If the company is in default, Damen will be entitled (i) to terminate the agreement in whole or in part and/or to claim compensation, (ii) to demand compliance by the company, (iii) to demand delivery of replacement items and/or services, (iv) to demand that the non-conformity is remedied by means of repairs, or (v) to reduce the contract price in proportion to the value of the items and/or services actually delivered, even if this leads to a full refund of the contract price paid to the company.</p> <p>9.3 If the company is in default, Damen is entitled to suspend its obligations under the agreement with the company and/or to terminate it in whole or in part without notice of default and without judicial intervention. In this case, Damen will not be obliged to pay compensation, without prejudice to any other statutory or contractual rights Damen may have, such as its right to compensation for all damage suffered by it. If Damen has paid in advance, Damen will be entitled to (i) reimbursement by the company insofar as no delivery of items and/or services has yet taken place and (ii) payment of statutory interest on the amounts paid in advance over the period of default as described in this article 9.3.</p> |

| 10. Garantie en herstel | 10. Guarantee and remedy |
|---|---|
| <p>10.1 De ondernemer garandeert, voor zover van toepassing, dat (i) de te leveren zaken en/of diensten nieuw en van uitstekende kwaliteit zullen zijn, vrij van gebreken en vrij van wettelijk niet toegestane materialen, zoals maar niet beperkt tot asbest, en dat ingeval van het verrichten van werkzaamheden deze zullen worden uitgevoerd door vakkundig en gediplomeerd personeel met gebruik van nieuwe materialen van uitstekende kwaliteit, (ii) de zaken en/of diensten in overeenstemming zullen zijn met wat daarover in de overeenkomst en de opgegeven specificaties is opgenomen, (iii) de zaken en/of diensten geschikt zullen zijn voor het doel waarvoor zij op grond van de overeenkomst bestemd zijn en zullen voldoen aan alle daarvoor, ingevolge de overeenkomst.</p> | <p>10.1 The contractor guarantees, insofar as applicable, that (i) the items and/or services to be delivered will be new and of excellent quality, free from defects and free from legally prohibited materials, including but not limited to asbestos, and that in case work is to be performed, this will be done by skilled and qualified staff using new materials of excellent quality, (ii) the items and/or services will be in accordance with what has been provided in the agreement and the specifications stated in that respect, (iii) the items and/or services will be suitable for the purpose for which they are intended under the agreement and will comply with all relevant requirements under the agreement.</p> |
| <p>10.2 Deze garanties in artikel 10 zijn niet uitputtend en sluiten de door de wet toegekende garanties, de garanties van de onderneming voor zover ruimer of andere aan Damen toekomende rechten of garanties niet uit. Deze garanties duren voort tot na de levering, inspectie, aanvaarding of betaling van de zaken en/of diensten en ook tot na de levering van het eindproduct aan de eindgebruiker waar de zaken en/of diensten deel uitmaken.</p> | <p>10.2 These guarantees in article 10 are not exhaustive and do not exclude the guarantees provided by law, the company's guarantees insofar as broader, or any other rights or guarantees to which Damen is entitled. These guarantees continue beyond the delivery, inspection, acceptance or payment of the items and/or services and also beyond the delivery of the end product to the end user of which the items and/or services form part.</p> |
| <p>10.3 De onderneming is gehouden onmiddellijk en op eerste verzoek van Damen alle fouten, gebreken of andere tekortkomingen in de zaken en/of de diensten te herstellen die zich voordoen binnen een tijdsverloop van 18 maanden nadat zowel levering, aanvaarding als inbedrijfstelling hebben plaatsgevonden. De garantietermijn loopt tenminste tot 12 maanden na de officiële datum van overdracht aan de eindgebruiker van het object waarvan de door de onderneming geleverde zaken en/of diensten deel uitmaken. De garantieverplichting van de onderneming vervalt voor zover het gebrek het gevolg is van normale slijtage of onoordeelkundig gebruik. In alle gevallen zal de garantietermijn die volgt uit dit artikel 10.3 nooit korter zijn dan de garantietermijn die voor Damen versus de eindgebruiker geldt onder de door de Damen met de klant gesloten overeenkomst.</p> | <p>10.3 The company is obliged, immediately and at Damen's request, to repair all faults, defects or other shortcomings in the items and/or services that occur within a period of 18 months after delivery, acceptance and commissioning. The guarantee period will run for at least 12 months after the official date of transfer to the end user of the property of which the items and/or services provided by the company are part. The company's guarantee obligation lapses if the defect is the result of normal wear and tear or injudicious use. In all cases, the guarantee period under this article 10.3 will never be shorter than the guarantee period applicable to Damen versus the end user under the agreement concluded by Damen with the customer.</p> |
| <p>10.4 Indien de onderneming ter voldoening aan zijn garantieverplichtingen de zaken of onderdelen daarvan dan wel het eindresultaat van de geleverde diensten vervangt of herstelt, geldt voor deze vervangen of herstelde zaken of vervangende diensten een nieuwe garantietermijn van 12 maanden na hernieuwde inbedrijfstelling.</p> | <p>10.4 If, in order to fulfil its guarantee obligations, the company replaces or repairs the items or parts thereof or the end result of the services provided, a new guarantee period of 12 months after recommissioning will apply to these replaced or repaired items or replacement services.</p> |
| <p>10.5 Alle kosten ter voldoening van de garantieverplichtingen zijn voor rekening van de opdrachtnemer inclusief de kosten die Damen in dit verband heeft gemaakt.</p> | <p>10.5 All costs incurred in fulfilling the guarantee obligations will be borne by the contractor, including the costs incurred by Damen to this end.</p> |
| <p>10.6 Als de onderneming naar het oordeel van Damen, bedoelde fouten, gebreken, of andere tekortkomingen te laat en/of niet behoorlijk wegneemt en opheffing van het gebrek geen uitstel kan dulden, heeft Damen het recht voor rekening en risico van de onderneming de fouten, gebreken of tekortkomingen te (laten) herstellen of ongedaan te maken, onverminderd het recht van Damen op schadevergoeding.</p> | <p>10.6 If, in Damen's opinion, the company remedies the errors, defects or other shortcomings too late and/or not properly and the remedying of the shortcomings cannot be delayed, Damen will be entitled to remedy the errors, defects or shortcomings or to have them remedied at the expense and risk of the company, without prejudice to Damen's right to compensation.</p> |
| <p>10.7 De onderneming garandeert dat (i) reserveonderdelen die nodig zijn voor herstel en/of het onderhoud van de zaken en/of hulpmiddelen en (ii) alle software updates die nodig zijn voor het gebruik van de zaken, hulpmiddelen en/of van de diensten, gedurende een periode van 10 (tien) jaren na</p> | <p>10.7 The company guarantees that (i) spare parts required for repair and/or maintenance of the items and/or tools and (ii) all software updates required for the use of the items, tools and/or services, can and will be supplied by the company to Damen at the original prices (price level at</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|---|---|
| <p>levering daarvan aan Damen, door de onderneming aan Damen kunnen en zullen worden geleverd tegen de oorspronkelijke prijzen (prijsspeil inkoopdatum van de oorspronkelijke geleverde zaken, hulpmiddelen en diensten, rekening houdende met de gebruikelijke inflatiecorrectie en marge).</p> | <p>purchase date of the original items, tools and services provided, taking into account the usual inflation adjustment and margin) for a period of 10 (ten) years after delivery to Damen.</p> |
| <p>11. Aansprakelijkheid</p> <p>11.1 Damen is tegenover de onderneming, haar onderaannemers, tewerkgestelden en andere door de onderneming ingeschakelde derden niet aansprakelijk voor enige in verband met de uitvoering van de overeengekomen levering van zaken en/of diensten geleden schade van welke aard dan ook tenzij de schade het gevolg is van opzet of bewuste roekeloosheid van Damen. Onder opzet of bewuste roekeloosheid in de voorgaande zin wordt verstaan opzet of bewuste roekeloosheid van Damen en/of van haar leidinggevenden.</p> <p>11.2 De onderneming is aansprakelijk voor alle schade, die aan of door de geleverde zaken, diensten en/of ondersteunende middelen ontstaat en voor schade die het gevolg is dat de zaken en/of diensten niet voldoen aan de overeenkomst en/of deze voorwaarden. De aansprakelijkheid heeft ook betrekking op schade die het gevolg is van overschrijding van de levertijd als geregeld in artikel 4 van deze voorwaarden, schade aan zaken van derden, boetes, gevolgschade en andere indirecte schade, die bij Damen en/of bij derden ontstaat. Daarnaast is de onderneming aansprakelijk tegenover Damen en/of enige derde voor alle schade van welke aard dan ook die aan (één van) hen door de onderneming, onderaannemers en/of tewerkgestelden wordt toegebracht in verband met de overeenkomst.</p> <p>11.3 De aansprakelijkheid als genoemd in het vorige lid geldt evenzeer indien de schade wordt veroorzaakt door of aan werktuigen, gereedschappen of andere hulpmiddelen die door de onderneming, haar onderaannemers dan wel tewerkgestelden gebruikt worden.</p> <p>11.4 De onderneming zal Damen volledig vrijwaren tegen alle aanspraken van derden en haar volledig schadeloos stellen voor alle schade die voor Damen, haar personeel of enige derde mocht ontstaan uit of het gevolg zijn van de overeenkomst, enige toerekenbare tekortkoming of onrechtmatige daad van de onderneming, haar onderaannemers en/of enige tewerkgestelde, tenzij en voor zover de onderneming bewijst dat een vordering van een derde op geen enkele wijze verband houdt met enige omstandigheid die in de risicosfeer van de onderneming ligt.</p> <p>11.5 De onderneming is verplicht om onmiddellijk elk geval waarbij in het kader van de levering van de zaken en/of diensten schade van welke aard dan ook wordt toegebracht aan zaken of personen bij Damen te melden en daarvan een rapport op te maken waarin de toedracht van het ongeval wordt vastgelegd.</p> <p>11.6 Naast het hiervoor bepaalde is de onderneming verplicht een verzekering te sluiten die hem voldoende verzekert tegen aansprakelijkheidsrisico's uit de overeenkomst voor een minimumbedrag van eur 5 (vijf) miljoen en waarbij in de polis het eventuele door verzekeraars op Damen, de klant en/of de eindgebruiker uit te oefenen regresrecht wordt</p> | <p>11. Liability</p> <p>11.1 Damen will not be liable to the company, its subcontractors, employed persons and other third parties engaged by the company for any damage of any nature whatsoever suffered in connection with the performance of the agreed delivery of items and/or services, unless the damage is the result of intent or deliberate recklessness on the part of Damen. Intent or deliberate recklessness in the previous sentence means intent or deliberate recklessness on the part of Damen and/or its managers.</p> <p>11.2 The company is liable for any and all damage caused to or by the supplied items, services and/or tools and for damage resulting from the fact that the items and/or services do not comply with the agreement and/or these conditions. The liability also relates to damage resulting from exceeding the delivery time as provided in article 4 of these conditions, damage to items of third parties, penalties, consequential damage and other indirect damage incurred by Damen and/or third parties. In addition, the company will be liable towards Damen and/or any third party for any damage of any nature whatsoever caused to any of them by the company, subcontractors and/or employed persons in connection with the agreement.</p> <p>11.3 The liability referred to in the preceding paragraph will also apply if the damage is caused by or to equipment, tools or other tools used by the company, its subcontractors or employed persons.</p> <p>11.4 The company will indemnify Damen in full against all third-party claims and compensate Damen in full for all damage suffered by Damen, its staff or any third party under the agreement, any attributable shortcoming or wrongful act of the company, its subcontractors and/or any employed person, except if and insofar as the company proves that a third-party claim is in no way related to any circumstance within the company's sphere of risk.</p> <p>11.5 The company is obliged to notify Damen immediately of any case in which damage of any nature whatsoever is caused to items or persons within the scope of the delivery of the items and/or services and to draw up a report of the circumstances of the accident.</p> <p>11.6 In addition to the aforementioned provisions, the company is obliged to take out sufficient insurance against liability risks under the agreement for a minimum amount of eur 5 (five) million and where the policy excludes any right of recourse that the insurers may have against Damen, the customer and/or the end user. The company will allow</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|--|---|
| <p>uitgesloten. De onderneming verleent Damen op haar eerste verzoek inzage in de verzekeringspolis. Dit artikel heeft ook betrekking op de aansprakelijkheden van de onderneming uit artikelen 8, 15 en 21.</p> | <p>Damen, at its request, to inspect the insurance policy. This article also covers the liabilities of the company under articles 8, 15 and 21.</p> |
| <p>12. Intellectuele eigendom</p> <p>12.1 De onderneming staat er voor in, dat de door hem aan Damen te leveren zaken en/of diensten geen inbreuk maken op intellectuele rechten van derden, en de onderneming vrijwaart Damen tegen alle aanspraken, die uit hoofde hiervan op Damen ontstaan. De onderneming zal Damen alle kosten, schades en interesten vergoeden die het gevolg zijn van enige (vermeende) inbreuk, de proceskosten en kosten van juridische dienstverlening daaronder begrepen.</p> <p>12.2 Tenzij partijen schriftelijk anders zijn overeengekomen, berusten alle intellectuele eigendomsrechten die ontstaan of anderszins tot stand komen bij de uitvoering van de overeenkomst uitsluitend bij Damen. Damen is volledig en exclusief rechthebbende ten aanzien van deze rechten. Onder intellectuele eigendomsrechten worden onder meer begrepen maar niet beperkt tot alle wereldwijde auteursrechten, naburige rechten, persoonlijkheidsrechten, merkrechten, modelrechten, databankrechten en (aanspraken op) octrooirechten die rusten op de ideeën, ontwerpen, communicatie-uitingen, tekeningen, afbeeldingen, schetsen, onderzoeken, analyses, materialen, data, resultaten, conclusies, broncodes (source codes), en alle andere voor intellectuele eigendom in aanmerking komende objecten en goederen.</p> <p>12.3 Voor zover nodig draagt de onderneming hierbij en bij voorbaat alle in dit artikel 12 bedoelde rechten van intellectuele eigendom volledig over aan Damen en wordt de redelijke vergoeding hiervoor geacht te zijn inbegrepen bij de contractprijs. Voor zover nodig verplicht de onderneming zich verder om op eerste verzoek van Damen kosteloos mee te werken aan enige toekomstige handeling om de hiervoor genoemde overdracht te effectueren. In het geval de onderneming niet over die rechten beschikt, zal zij zich maximaal inspannen om die rechten aan Damen te doen overdragen.</p> | <p>12. Intellectual property</p> <p>12.1 The company guarantees that the items and/or services to be delivered by it to Damen do not infringe any intellectual property rights of third parties, and the company indemnifies Damen against any resulting claims against Damen. The company will reimburse Damen for all costs, damage and interest resulting from any (alleged) infringement, including litigation costs and costs of legal services.</p> <p>12.2 Unless the parties have agreed otherwise in writing, all intellectual property rights that arise or are otherwise created during the fulfilment of the agreement are exclusively vested in Damen. Damen is fully and exclusively entitled to these rights. Intellectual property rights include but are not limited to all worldwide copyrights, neighbouring rights, personality rights, trademark rights, design rights, database rights and (claims to) patent rights on the ideas, designs, communications, drawings, images, sketches, studies, analyses, materials, data, results, conclusions, source code, and all other objects and items eligible for intellectual property.</p> <p>12.3 To the extent necessary, the company hereby assigns to Damen all intellectual property rights referred to in this article 12 and the reasonable compensation therefor is deemed to be included in the contract price. To the extent necessary, the company further undertakes to cooperate free of charge with any future action to effect the aforementioned transfer at Damen's request. In the event that the company does not have these rights, it will make every effort to have them transferred to Damen.</p> |
| <p>13. Documentatie</p> <p>Damen is vrij in het gebruik van de door de onderneming geleverde documentatie. Vermenigvuldiging daarvan is uitsluitend toegestaan voor eigen gebruik, waaronder ook wordt verstaan het gebruik ten behoeve van de door Damen aan de klant en/of eindgebruiker te verstrekken informatie en documentatie.</p> | <p>13. Documentation</p> <p>Damen is free to use the documentation provided by the company. Duplication thereof is only permitted for its own use, which is understood to include the use for the information and documentation to be provided by Damen to the customer and/or end user.</p> |

| II. Het leveren van zaken en materialen | II. Delivery of items and materials |
|--|---|
| <p>14. Plaats en omvang van levering</p> <p>14.1 De plaats van levering is aangegeven in de Overeenkomst. Indien de plaats van levering niet in de bestelling of in de Overeenkomst is aangegeven, zal aflevering van de Zaken plaatsvinden DDP (Incoterms® 2020 – Delivered Duty Paid) op het adres van Damen. Bij foutieve adressering door Leverancier zijn alle meerkosten voor zijn rekening.</p> <p>14.2 Indien de Zaken door of namens Damen worden afgehaald FCA (Incoterms® 2020 – Free Carrier), dient Leverancier hulp bij het inladen te verlenen zonder daarvoor kosten in rekening te brengen.</p> <p>14.3 Naast levering en eigendomsoverdracht van de Zaken, behoort tot de leveringsverplichting van de Onderneming ook het aan Damen ter beschikking stellen van de bij de Zaken behorende onderdelen, accessoires en Hulpmiddelen, alsmede alle bijbehorende documentatie (zoals tekeningen, kwaliteits-, keurings-, garantie- en classificatiecertificaten, service manuals, instructieboeken en handleidingen) die tegelijkertijd met de Zaken geleverd zullen worden.</p> <p>14.4 De (af)levering van Zaken geschiedt onder afgifte van een pakbon. Deze vermeldt tenminste een correcte omschrijving van het artikel, het artikelnummer, het geleverde aantal, het bestel- en ordernummer van Damen, samen met andere referenties en het aantal backorders. Deelleveringen zijn alleen toegestaan na voorafgaande schriftelijke goedkeuring van Damen.</p> <p>14.5 De Onderneming is verplicht de Zaken voldoende te verpakken en conform de voorschriften van Damen te merken. De Onderneming is aansprakelijk voor iedere schade veroorzaakt door onvoldoende verpakking. De verpakking dient verder (waar nodig) voorzien te zijn van speciale (be)handelingsinstructies die minimaal aan de wettelijke eisen voldoen. Damen heeft te allen tijde de bevoegdheid, maar niet de plicht, verpakkingsmaterialen aan de Onderneming voor diens rekening en risico te retourneren. De Onderneming is verplicht de Zaken in- en uitwendig zodanig te conserveren en te onderhouden dat gedurende de periode voor het ingaan van de garantietermijn, als bedoeld in artikel 10 van deze Voorwaarden, geen schade kan optreden die op enige manier de levensduur van de Zaken zou kunnen beïnvloeden.</p> | <p>14. Location and Scope of Delivery</p> <p>14.1 The delivery location is specified in the Agreement. If the delivery location is not specified in the order or in the Agreement, delivery of the Items will take place DDP (Incoterms® 2020 – Supplied Duty Paid) at Damen's address. In the event of incorrect addressing by the Supplier, all additional costs will be at the Supplier's expense.</p> <p>14.2 If the Items are collected by or on behalf of Damen FCA (Incoterms® 2020 – Free Carrier), the Supplier is required to provide assistance in loading without charging any costs.</p> <p>14.3 In addition to the delivery and transfer of ownership of the Items, the Company's obligation to deliver also includes making the parts, accessories and Tools related to the Items available to Damen, as well as all corresponding documentation (such as drawings, quality, inspection, guarantee and classification certificates, service manuals, instruction manuals and handbooks) that will be supplied together with the Items.</p> <p>14.4 The delivery of Items will include a packing slip. This will include at least an accurate description of the article, the article number, the quantity supplied, the order number of Damen, plus other references and the number of back orders. Partial deliveries are only permitted with Damen's prior written approval.</p> <p>14.5 The Company is obliged to pack the Items properly and to mark them in accordance with Damen's instructions. The Company is liable for any damage caused by inadequate packaging. The packaging must also be provided (where necessary) with special handling instructions that at least meet the statutory requirements. Damen is at all times authorised, but not obliged, to return packaging materials to the Company at the Company's expense and risk. The Company will preserve and maintain the Items, both internally and externally, in such a manner that no damage may occur during the period prior to the commencement of the guarantee period, as referred to in Article 10 of these Conditions, which could in any way affect the life span of the Items.</p> |
| <p>15. Transportrisico en vergunningen etc.</p> <p>De Leverancier dient voor eigen rekening en risico zorg te dragen voor tijdige verkrijging van de toestemmingen, vergunningen, certificaten en licenties die voor de uitvoering van de overeenkomst of op grond daarvan nodig zijn en voor de naleving van de daarin gestelde voorwaarden. Het niet verkrijgen van (een of meer van de) toestemmingen en/of vergunningen en/of certificaten en/of licenties en/of het niet (kunnen) naleven van de daarin gestelde voorwaarden, zal geen beroep op overmacht rechtvaardigen.</p> | <p>15. Transport Risk and Permits, etc.</p> <p>The Supplier must at its own expense and risk ensure that the permissions, permits, certificates and licences required for the fulfilment of the Agreement or pursuant thereto are obtained in good time and that the conditions laid down therein are met. Any failure to obtain (one or more of) the permissions and/or permits and/or certificates and/or licences and/or failure (or inability) to comply with the conditions set out therein will not constitute force majeure.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>16. Eigendomsvergang en risico</p> <p>16.1 De overgang van eigendom en risico op Damen vindt plaats zodra de Zaken door Damen in ontvangst zijn genomen en zijn geaccepteerd. In geval van afkeuring van Zaken (of delen daarvan) door Damen blijft het eigendom van deze afgekeurde Zaken (of delen daarvan) bij Damen berusten maar zullen deze afgekeurde Zaken (of delen daarvan) vanaf het moment van afkeuring voor risico van Leverancier zijn. Heeft aansluitend op deze afkeuring ook vervanging van de afgekeurde Zaken (of de betreffende delen daarvan) plaats, dan zal eigendom van de afgekeurde Zaken (of de betreffende delen daarvan) vanaf het moment van door Damen geaccepteerde vervanging overgaan op de Leverancier die deze afgekeurde Zaken voor eigen rekening en risico zal verwijderen.</p> <p>16.2 De eigendom van Zaken of afzonderlijke bestanddelen daarvan, waarin zaken die eigendom zijn van Damen worden verwerkt, gaat op Damen over op het moment van inbouw dan wel assemblage daarvan. Artikel 17.1, tweede zin, van deze Voorwaarden is overeenkomstig van toepassing. Damen is bevoegd te verlangen dat de eigendom van de Zaken en/of de hiervoor bestemde materialen en onderdelen op een eerder tijdstip op hem over zal gaan en de daartoe benodigde schriftelijke bescheiden te overleggen. In dat geval zal de Leverancier de Zaken en/of de hiervoor bestemde materialen en onderdelen merken als herkenbaar eigendom van Damen en Damen vrijwaren voor verlies, beschadiging en uitoefening van rechten door derden.</p> | <p>16. Transfer of Ownership and Risk</p> <p>16.1 The transfer of ownership and risk to Damen will take place as soon as the Items have been received and accepted by Damen. In the event of rejection of Items (or parts thereof) by Damen, the ownership of these rejected Items (or parts thereof) will remain with Damen but these rejected Items (or parts thereof) will be at the risk of the Supplier from the moment of rejection. If following this rejection the rejected Items (or the relevant parts thereof) are also replaced, ownership of the rejected Items (or the relevant parts thereof) will pass to the Supplier from the moment of the replacement accepted by Damen, and the Supplier will remove these rejected Items at its own expense and risk.</p> <p>16.2 Ownership of Items or separate components thereof, in which items owned by Damen are incorporated, will pass to Damen at the moment of incorporation or assembly thereof. Article 17.1, second sentence, of these Conditions will apply accordingly. Damen is authorised to demand that the ownership of the Items and/or the materials and parts intended for this purpose are transferred to it at an earlier time and to submit the necessary written documents to this end. In that case, the Supplier will mark the Items and/or the materials and parts intended for it as recognisable property of Damen, and indemnify Damen against any loss, damage and exercise of rights by third parties.</p> |
| <p>17. Door Damen ter beschikking te stellen zaken</p> <p>17.1 Alle Ondersteunende Middelen welke door Damen voor de uitvoering van een opdracht aan Leverancier ter beschikking worden gesteld, worden door Damen kosteloos toegezonden en blijven onder alle omstandigheden eigendom van Damen. Deze zaken zullen door Leverancier duidelijk worden gemerkt als eigendom van Damen en zullen, zo mogelijk, afgescheiden worden gehouden van de zaken en goederen toebehorend aan Leverancier. Op het moment dat Leverancier de werkzaamheden heeft afgerond in het kader waarvan de zaken aan hem ter beschikking zijn gesteld, zal hij deze naar de keuze Damen retourneren of vernietigen. Als de Leverancier de Ondersteunende Middelen niet retourneert kan Damen betaling aanhouden totdat al deze zaken zijn teruggezonden en/of de vervangingskosten van het niet-teruggezondene op de betaling in mindering kan brengen.</p> <p>17.2 De Leverancier zal de door Damen Ondersteunende Middelen niet wijzigen, gebruiken of laten gebruiken door derden voor of in verband met een ander doel dan het leveren aan Damen.</p> | <p>17. Items to be Made Available by Damen</p> <p>17.1 All Supporting Resources made available to the Supplier by Damen for the performance of an order will be sent by Damen free of charge and will remain the property of Damen under all circumstances. These items will be clearly marked by the Supplier as the property of Damen and will, if possible, be kept separate from the items belonging to the Supplier. As soon as the Supplier has completed the activities for which the items were made available to it, it will return or destroy them, at Damen's discretion. If the Supplier does not return the Supporting Resources, Damen may withhold payment until all such items have been returned and/or deduct from the payment the replacement costs of the items not returned.</p> <p>17.2 The Supplier will not modify, use or permit third parties to use the Damen Supported Resources for or in connection with any purpose other than to supply Damen.</p> |
| <p>18. Overdracht of uitbesteding</p> <p>18.1 Onverminderd het bepaalde in artikel 25 van deze Voorwaarden zal de Opdrachtnemer de uitvoering van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst niet geheel of gedeeltelijk aan derden overdragen of uitbesteden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Damen.</p> <p>18.2 Het is Damen toegestaan rechten en/of verplichtingen uit de Overeenkomst, inclusief alle rechten op garantie, geheel of gedeeltelijk over te dragen aan elke vennootschap binnen de Damen groep (elke vennootschap waarvan de</p> | <p>18. Transfer or Outsourcing</p> <p>18.1 Without prejudice to the provisions of Article 25 of these Conditions, the Contractor will not transfer or outsource the fulfilment of its obligations under the Agreement in whole or in part to third parties without Damen's prior written permission.</p> <p>18.2 Damen shall be permitted to transfer and/or assign rights and/or obligations under the Agreement, in part or in full, including all warranty rights, to any company part of the Damen group (any company whose shares are held</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|---|---|
| <p>aandelen direct of indirect worden gehouden door Damen Holding B.V.), haar financierders, haar Klant of de Eindgebruiker. De Opdrachtnemer stemt hiermee bij voorbaat in en verplicht zich op eerste verzoek van Damen onverwijld en onvoorwaardelijk alle medewerking en handelingen te verrichten die noodzakelijk zijn voor een rechtsgeldige overdracht.</p> | <p>directly or indirectly by Damen Holding B.V.), its financiers, its Customer or the End User. The Contractor shall agree to this in advance, and shall be obliged, at Damen's first request, to assist, support and/or perform any action necessary for a legally valid transfer unconditionally and without delay.</p> |
|---|---|

| III. <u>Het uitvoeren van werkzaamheden en het verrichten van diensten</u> | III. <u>Performing work and providing services</u> |
|--|---|
| <p>19. Opgave gegevens Tewerkgestelden</p> <p>19.1 Opdrachtnemer zal voor de uitvoering van de Overeenkomst geen vreemdelingen in de zin van de Wet arbeid vreemdelingen (WAV) inzetten, anders dan met een geldige tewerkstellingsvergunning. Opdrachtnemer zal Damen spontaan in kennis stellen indien een vreemdeling voor de uitvoering van de Overeenkomst wordt ingezet en daarbij een kopie van de geldige tewerkstellingsvergunning overhandigen. Als aan Damen ter zake van een door Opdrachtnemer ingezette vreemdeling een boete door de Inspectie SZW wordt opgelegd, is Opdrachtnemer, onverminderd het recht op schadevergoeding en de overige rechten van Damen voortvloeiend uit de Overeenkomst, gehouden de opgelegde boete aan Damen te vergoeden.</p> <p>19.2 Opdrachtnemer dient Damen op eerste verzoek, op de tijdstippen en met de frequenties als door Damen gewenst, een schriftelijke opgave te verstrekken van alle Tewerkgestelden, voor zover toegestaan bevattende hun naam, voornamen, adres en woonplaats, geboortedatum, geboorteplaats en burgerservicenummer (BSN), voorts van al deze Tewerkgestelden een afschrift van een document als bedoeld in artikel 1 Wet op de Identificatieplicht, alsmede van alle overige door Damen gewenste gegevens van de Tewerkgestelden. Wijzigingen in deze gegevens zullen eveneens onverwijld en schriftelijk aan Damen worden doorgegeven. Voor Tewerkgestelden met een nationaliteit van een niet EU-staat dient Opdrachtnemer tevens, naast de geldige tewerkstellingsvergunning, hun arbeidsvoorwaarden te verschaffen. Voor Tewerkgestelden uit een EU-staat dient Opdrachtnemer een detachingsverklaring in de zin van EG Verordening 1408/71 te verschaffen.</p> <p>Voor Tewerkgestelden die geen loonbelasting verschuldigd zijn in Nederland ten aanzien van hun werkzaamheden verricht voor Damen dient Opdrachtnemer op eerste verzoek van Damen een "Vrijstelling van loonbelasting/premie volksverzekeringen (loonheffing)" van de Belastingdienst te overleggen.</p> <p>19.3 Opdrachtnemer zal Damen op eerste verzoek en iedere keer wanneer Damen dat wenst de loonstaten van de Tewerkgestelden ter inzage verstrekken, alsmede schriftelijk opgave doen van de plaats(en) waar door die Tewerkgestelden werk is verricht en van de op die plaats(en) door die Tewerkgestelden gewerkte uren.</p> <p>19.4 Opdrachtnemer zal al de voor hem geldende verplichtingen voortvloeiend uit of verband houdend met de Wet Arbeid Vreemdelingen (WAV) stipt naleven. Opdrachtnemer zal bovendien iedere door hem in te schakelen Onderaannemer en/of derde wijzen op de toepasselijkheid van de WAV en</p> | <p>19. Specification of Data of Employed Persons</p> <p>19.1 For the fulfilment of the Agreement, the Contractor will not employ any foreign nationals within the meaning of the Foreign Nationals (Employment) Act other than those with a valid work permit. The Contractor will inform Damen spontaneously if a foreign national is employed for the fulfilment of the Agreement and will provide a copy of the valid work permit. If a penalty is imposed on Damen by the Inspectorate SZW in respect of a foreign national employed by the Contractor, the Contractor will be obliged to reimburse Damen for the penalty imposed, without prejudice to the right to compensation and Damen's other rights under the Agreement.</p> <p>19.2 Upon request, at the times and frequencies requested by Damen, Contractor will provide Damen with a written statement of all those Employed Persons, insofar as permitted, containing their name, first names, address and place of residence, date of birth, place of birth and citizen service number (BSN), plus a copy of the document referred to in Article 1 of the Compulsory Identification Act of all these Employed Persons, as well as all other information of the Employed Persons requested by Damen. Any changes in this data will also immediately be communicated to Damen in writing. For Employed Persons having non-EU state nationality, the Contractor must also state their employment conditions, in addition to a valid work permit. For Employed Persons from an EU State, the Contractor must provide a certificate of posting within the meaning of EC Regulation 1408/71.</p> <p>For Employed Persons who are not liable to pay income tax in the Netherlands in respect of their work for Damen, the Contractor must, at Damen's request, submit an 'Exemption from wage tax and national insurance contributions' from the Dutch Tax and Customs Administration.</p> <p>19.3 Upon request, the Contractor will provide Damen with the wage statements of the Employed Persons for inspection, as well as a written statement of the location(s) where work was performed by these Employed Persons and of the hours worked by these Employed Persons at such location(s).</p> <p>19.4 The Contractor will strictly comply with its obligations under or in connection with the Foreign Nationals (Employment) Act. The Contractor will also remind any Subcontractor and/or third party it calls in of the applicability of the Foreign Nationals (Employment) Act and oblige such</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|--|--|
| <p>deze Onderaannemers en/of derden verplichten gelijkkluidende bepalingen op te nemen in de tussen hen en hun (onder)aannemers te sluiten overeenkomsten.</p> | <p>Subcontractors and/or third parties to include identical provisions in the agreements to be concluded between them and their (sub)contractors.</p> |
| <p>20. Nakoming verplichtingen sociale verzekerings-wetten en loonbelasting</p> <p>20.1 Opdrachtnemer is gehouden zorg te dragen voor:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. het scheppen van waarborgen voor de tijdige en volledige afdracht van belastingen en premies voor sociale lasten verband houdende met het uitvoeren van de Overeenkomst. b. vrijwaring van Damen ter zake van aanspraken betreffende deze betalingen. <p>20.2 Opdrachtnemer zal op verzoek van Damen ten genoegen van deze dienen aan te tonen dat hij heeft voldaan en voldoet aan zijn verplichtingen op grond van het eerste lid van dit artikel. Opdrachtnemer zal op verzoek van Damen het UWV en/of de Belastingdienst vragen om een verklaring van goed betalingsgedrag en die verklaring (die niet ouder mag zijn dan drie maanden) aan Damen ter inzage geven. Deze verplichting van Opdrachtnemer geldt ook ten aanzien van de Onderaannemers.</p> <p>20.3 Opdrachtnemer is verplicht om Damen op haar eerste verzoek een schriftelijke opgave te verstrekken van de naam en het adres van de uitvoeringsinstelling waarbij Opdrachtnemer is ingeschreven. Opdrachtnemer is verder verplicht om alle overige gegevens die Damen in dit verband van belang acht op eerste verzoek te verstrekken, zoals het nummer waaronder Opdrachtnemer bij het UWV is ingeschreven, zijn loonbelastingnummer, zijn geldig bewijs van inschrijving bij het UWV kopie van zijn vestigingsvergunning, recent uittreksel van de inschrijving in het Handelsregister van de Kamer van Koophandel en dergelijke.</p> <p>20.4 Opdrachtnemer zal naar tevredenheid van Damen moeten aantonen dat hij en de eventueel in te schakelen Onderaannemers een voldoende administratie voert/voeren waaraan duidelijk kan worden ontleend welke bedragen voor premies ter zake van de sociale verzekeringswetten en voor loonbelasting ten aanzien van de Tewerkgestelden zijn verschuldigd. De administratie dient te voldoen aan de Wet Ketenaansprakelijkheid (WKA) en de Wet Aanpak Schijncontracties (WAS)..</p> <p>20.5 Damen heeft steeds het recht om de door Opdrachtnemer ter zake van de Diensten verschuldigde premies en loonbelasting in te houden op de aan Opdrachtnemer te betalen bedragen en namens Opdrachtnemer aan het UWV respectievelijk de ontvanger der Rijksbelastingen te voldoen.</p> <p>20.6 Onverminderd het hiervoor bepaalde is Opdrachtnemer op eerste verzoek van Damen verplicht een G-rekening te openen en een G-rekeningovereenkomst te sluiten, , alsmede met Damen een overmakingsovereenkomst te sluiten welke voldoet aan de wettelijke eisen. Damen heeft het recht het gedeelte van de door haar aan Opdrachtnemer te betalen Contractprijs , dat wordt gevormd door de bedragen die ten aanzien van de Tewerkgestelden zijn verschuldigd voor premies en loonbelasting, op die G-rekening over te maken. Deze overmaking strekt Damen tot kwijting voor het betreffende gedeelte van de Contractprijs. Indien en zo lang de Opdrachtnemer Damen nog niet schriftelijk van het openen van de G-rekening in kennis heeft gesteld, is Damen gerechtigd het betreffende bedrag op de Contractprijs in te houden.</p> | <p>20. Compliance with Obligations under Social Insurance Laws and with Wage Tax</p> <p>20.1 The Contractor is obliged to ensure the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. the creation of guarantees for the timely and complete payment of taxes and contributions for social security charges in relation to the fulfilment of the Agreement. b. indemnification of Damen against claims relating to these payments. <p>20.2 At Damen's request, the Contractor will demonstrate to Damen's satisfaction that it has fulfilled and is fulfilling its obligations under the first paragraph of this article. At Damen's request, the Contractor will ask the UWV (Employee Insurance Agency) and/or the Tax and Customs Administration for a payment history report and will allow Damen to inspect that report (which may not be older than three months). This obligation of the Contractor also applies to the Subcontractors.</p> <p>20.3 At Damen's request, the Contractor is obliged to provide a written statement of the name and address of the social security administration agency with which the Contractor is registered. The Contractor is furthermore obliged to provide, upon request, all other information which Damen deems relevant in this context, such as the number under which the Contractor is registered with the UWV, its wage tax number, valid proof of its registration with the UWV, a copy of its licence to establish a business, a recent extract of entry in the Trade Register of the Chamber of Commerce, etc.</p> <p>20.4 The Contractor will demonstrate to Damen's satisfaction that it and any Subcontractors to be called in maintain sufficient records from which it can be clearly inferred what amounts are due in respect of social security contributions and wage tax for the Employed Persons. The records must comply with the Wages and Salaries Tax and National Insurance Contributions (Liability of Subcontractors) Act and the Labour Market Fraud (Bogus Schemes) Act.</p> <p>20.5 Damen will at all times be entitled to withhold the contributions and wage tax payable by the Contractor in respect of the Services from the amounts payable to the Contractor and to pay these amounts to the UWV or the collector of state taxes on behalf of the Contractor.</p> <p>20.6 Without prejudice to the above provisions, the Contractor will be obliged, at Damen's request, to open a G account and conclude a G account agreement, as well as to conclude with Damen a transfer agreement that meets the statutory requirements. Damen will be entitled to transfer that part of the Contract Price payable by it to the Contractor, which is made up of the amounts due in respect of contributions and wage tax for the Employed Persons, to that G account. This transfer will discharge Damen from the relevant part of the Contract Price. If and so long as the Contractor has not notified Damen in writing of the opening of the G account, Damen will be entitled to withhold the relevant amount from the Contract Price.</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|--|--|
| <p>20.7 Damen is te allen tijde gerechtigd iedere verplichting aan Opdrachtnemer te verrekenen met haar regresvordering op Opdrachtnemer.</p> <p>20.8 In het geval Damen aansprakelijk wordt gesteld voor de door Opdrachtnemer of Onderaannemer verschuldigde premies of belastingen, of de kans bestaat dat dit zal geschieden, is Opdrachtnemer verplicht Damen te voorzien van alle informatie om Damen zoveel mogelijk in staat te stellen te bewijzen dat de niet-betaling van die schulden niet aan haar, de Opdrachtnemer en/of aan enige Onderaannemer te wijten is.</p> <p>20.9 Indien Damen belasting en/of premies heeft voldaan, na aansprakelijkstelling daarvoor, omdat deze belasting en/of premies door de Opdrachtnemer of Onderaannemer niet is/zijn betaald, heeft Damen ten belope van het gehele bedrag dat door Damen is betaald, verhaal op Opdrachtnemer. De vordering wordt vermeerderd met de wettelijke rente met ingang van de dag van betaling door Damen aan de invorderende instantie(s), alsmede met gerechtelijke en buitengerechtelijke incassokosten.</p> | <p>20.7 Damen is at all times be entitled to set off any liability to the Contractor against its contribution claim against the Contractor.</p> <p>20.8 In the event that Damen is held liable for contributions or taxes owed by the Contractor or Subcontractor, or there is a likelihood that this will occur, the Contractor will be obliged to provide Damen with all information to enable Damen to the maximum extent possible to prove that any non-payment of such debts is not attributable to it, the Contractor and/or any Subcontractor.</p> <p>20.9 If Damen has paid tax and/or contributions, after having been held liable therefor because these tax and/or contributions were not paid by the Contractor or Subcontractor, Damen will have recourse against the Contractor for the full amount paid by Damen. The claim will be increased by the statutory interest from the day of payment by Damen to the collecting agency(ies), as well as by judicial and extrajudicial collection costs.</p> |
| <p>21. Uitbesteding van werkzaamheden en diensten door Opdrachtnemer</p> <p>21.1 Opdrachtnemer is niet bevoegd de overeengekomen Diensten of een deel daarvan door derden te laten uitvoeren via een overeenkomst tot onderaanneming dan wel gebruik te maken van door derden ter beschikking gestelde ("ingeleende") arbeidskrachten, tenzij Damen daarvoor een voorafgaande schriftelijke goedkeuring heeft gegeven. In geval van onderaanneming en/of inschakeling van derden blijft Opdrachtnemer volledig verantwoordelijk voor de uitvoering van de Overeenkomst. Handelingen en tekortkoming van de Onderaannemer en/of ingeschakelde derden of hun personeel gelden als handelingen en tekortkomingen van Opdrachtnemer zelf.</p> <p>21.2 Indien sprake is van de (al dan niet bedrijfsmatige) terbeschikkingstelling van personeel door de Opdrachtnemer aan Damen, voldoet de Opdrachtnemer conform de Wet allocatie arbeidskrachten door intermediairs (Waadi) aan de registratieverplichting in het Handelsregister van de Kamer van Koophandel. De Opdrachtnemer vrijwaart Damen voor eventuele boetes of andersoortige maatregelen die Damen opgelegd krijgt als gevolg van de niet-naleving door de Opdrachtnemer van haar verplichtingen uit hoofde van de Waadi.</p> <p>21.3 Wanneer Opdrachtnemer na verkregen schriftelijke toestemming van Damen een deel van de overeengekomen werkzaamheden door derden zal laten uitvoeren, zal hij dit doen met een overeenkomst waarin de artikelen 21 tot en met 21 van deze Voorwaarden op identieke wijze zijn opgenomen, waarbij geldt dat Opdrachtnemer daarin de positie van Damen inneemt en de in te schakelen Onderaannemer die van Opdrachtnemer. Opdrachtnemer is gehouden om op eerste verzoek van Damen te bewijzen dat bovengenoemde artikelen inderdaad zijn overeengekomen met de Onderaannemer.</p> <p>21.4 In geval van niet-nakoming door Opdrachtnemer van één van de in dit artikel 21 vervatte verplichtingen verbeurt hij aan Damen een onmiddellijk opeisbare boete van 10% van de tussen Damen en Opdrachtnemer geldende Contractprijs, onverminderd het recht van Damen om</p> | <p>21. Outsourcing of Work and Services by the Contractor</p> <p>21.1 The Contractor is not authorised to have the agreed Services or part thereof performed by third parties by means of a subcontracting agreement or to make use of workers made available by third parties ('hired in') without Damen's prior written approval. In the event of subcontracting and/or calling in third parties, the Contractor remains fully responsible for the fulfilment of the Agreement. Acts and omissions of the Subcontractor and/or hired third parties or their staff are considered acts and omissions of the Contractor itself.</p> <p>21.2 If it concerns the provision of staff (commercial or otherwise) by the Contractor to Damen, the Contractor will comply with the obligation to register in the Trade Register of the Chamber of Commerce in accordance with the Placement of Personnel by Intermediaries Act. The Contractor indemnifies Damen against any penalties or other measures imposed on Damen as a result of the Contractor's failure to comply with its obligations under the Placement of Personnel by Intermediaries Act.</p> <p>21.3 If, after obtaining written permission from Damen, the Contractor wishes to have part of the agreed work carried out by third parties, it will do so by means of an agreement in which the Articles 21 to 21 of these Conditions are included verbatim, with the Contractor assuming the position of Damen and the Subcontractor to be called in that of the Contractor. At Damen's request, the Contractor is obliged to prove that the aforementioned articles have actually been agreed with the Subcontractor.</p> <p>21.4 If the Contractor fails to fulfil one of the obligations set out in this Article 21, it will forfeit to Damen an immediately exigible penalty of 10% of the Contract Price applicable between Damen and the Contractor, without prejudice to</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|---|--|
| <p>daarnaast de Overeenkomst op deze grond te ontbinden en schadevergoeding te vorderen.</p> <p>21.5 Opdrachtnemer vrijwaart Damen hierbij volledig voor iedere aanspraak van derden (werknemers, Tewerkgestelden en Onderaannemers daaronder begrepen) tot betaling, waaronder – maar daartoe niet beperkt – fiscale aanspraken, civielrechtelijke aanspraken, sociaal verzekeringsrechtelijke aanspraken en aanspraken op schadevergoeding (boetes, al dan niet opgelegd door een (semi-)overheidsinstantie of enige aan de overheid gerelateerde partij, daaronder begrepen) alsmede iedere overige aanspraak van derden, één en ander indien en voor zover deze aanspraken verband houden met deze Voorwaarden, de Overeenkomst en alle overige documenten die verband houden met of gebaseerd zijn op deze Voorwaarden en/of de Overeenkomst, alsook indien voornoemde aanspraken gebaseerd zijn op de wet en/of op enige andere rechtsgrond.</p> | <p>Damen's right to terminate the Agreement on this ground and to claim compensation.</p> <p>21.5 The Contractor hereby indemnifies Damen in full against any claim by third parties (including employees, Employed Persons and Subcontractors) for payment, including – but not limited to – tax claims, civil-law claims, social insurance claims and claims for compensation (including penalties, imposed by a government body, semi-government body, any party related to the government or otherwise) as well as any other claim by third parties, if and insofar as these claims are related to these Conditions, the Agreement and all other documents related to or based on these Conditions and/or the Agreement, as well as if the aforementioned claims are based on the law and/or on any other legal ground.</p> |
| <p>22. Toegang</p> <p>Iedere Tewerkgestelde zal een geldig legitimatiebewijs als bedoeld in artikel 1 lid 1 van de Wet op de Identificatieplicht bij zich dragen. Iedere Tewerkgestelde is op verzoek verplicht mee te werken aan de benodigde controles voor toegang en zich bij betreding van de terreinen van Damen te legitimeren. Iedere Tewerkgestelde zal zich houden aan de geldende reglementen op de terreinen van Damen. Damen heeft het recht om Tewerkgestelden de toegang tot haar terreinen te weigeren en/of hen daarvan te verwijderen dan wel van Opdrachtnemer te verlangen dat hij Tewerkgestelden door anderen vervangt wanneer daartoe volgens Damen redenen aanwezig zijn.</p> | <p>22. Access</p> <p>Each Employed Person will carry a valid identification document as referred to in Article 1(1) of the Dutch Compulsory Identification Act. Upon request, each Employed Person will be required to cooperate with any necessary entry controls and to prove their identity when entering Damen's premises. Each Employed Person will comply with the regulations in force on Damen's premises. Damen has the right to deny Employed Persons access to its sites and/or remove them from those sites or require the Contractor to replace Employed Persons with others if Damen believes there are reasons to do so.</p> |
| <p>23. Gereedschappen en andere hulpmiddelen</p> <p>23.1 Damen kan onder daartoe met de Opdrachtnemer overeen te komen voorwaarden Ondersteunende Middelen ter beschikking stellen. Damen zal geen klein handgereedschap en persoonlijke beschermingsmiddelen ter beschikking stellen.</p> <p>23.2 Bij gebruik van aan Damen in eigendom toebehorende Ondersteunende Middelen door de Opdrachtnemer, Onderaannemers of door enige derde zal de Opdrachtnemer zich ervan overtuigen dat deze materialen in goede staat verkeren, en is de Opdrachtnemer gehouden eventuele gebreken te melden, onverminderd de aansprakelijkheid van Opdrachtnemer als nader geregeld in artikel 11 van deze Voorwaarden.</p> <p>Bij gebruik van werktuigen, gereedschappen en/of andere middelen door de Opdrachtnemer, enige Onderaannemer of enige derde die eigendom zijn van anderen dan Damen, dient Opdrachtnemer zich ervan te overtuigen dat deze voldoen aan de wettelijke (veiligheids-)eisen alsmede aan de door de Onderneming daaraan te stellen eisen van veiligheid, onverminderd aansprakelijkheid van de Opdrachtnemer uit artikel 11 van deze Voorwaarden.</p> | <p>23. Equipment and Other Tools</p> <p>23.1 Damen may make Supporting Resources available under conditions to be agreed with the Contractor. Damen will not provide small hand tools and personal protective equipment.</p> <p>23.2 When Supporting Resources owned by Damen are used by the Contractor, Subcontractors or any third party, the Contractor will satisfy itself that these materials are in good condition, and the Contractor is obliged to report any defects, without prejudice to the Contractor's liability as further regulated in Article 11 of these Conditions.</p> <p>When the Contractor, any Subcontractor or any third party uses equipment, tools and/or other resources owned by parties other than Damen, the Contractor must satisfy itself that these meet the statutory (safety) requirements as well as the safety requirements set by the Company, without prejudice to the Contractor's liability under Article 11 of these Conditions.</p> |

| IV. <u>Overige bepalingen</u> | IV. <u>Miscellaneous provisions</u> |
|--|--|
| <p>24. Geheimhouding</p> <p>24.1 De Onderneming is verplicht tot absolute geheimhouding tegenover derden van het bestaan van de Overeenkomst en van al hetgeen hem uit hoofde van de Overeenkomst en/of samenwerking met Damen ter kennis is gekomen ter zake van de bedrijfsaangelegenheden van Damen en informatie van en over de Klant en de Eindgebruiker. De geheimhoudingsverplichting ziet in ieder geval op de Overeenkomst, alle details daarvan en alle documenten daartoe behorend of in relatie daarmee verstrekt of bekend aan de Onderneming. De Onderneming zal de door Damen verstrekte informatie uitsluitend gebruiken in verband met voorbereiding en uitvoering van de Overeenkomst.</p> <p>24.2 De Onderneming zal de in dit artikel genoemde verplichtingen tot geheimhouding tevens opleggen aan Tewerkgestelden, Onderaannemers en overige ingeschakelde derden.</p> <p>24.3 De Onderneming is steeds volledig aansprakelijk tegenover Damen voor iedere vorm van schade en voor alle overige gevolgen van niet nakoming van de verplichting tot geheimhouding zoals omschreven in dit artikel 24 van deze Voorwaarden door de Onderneming en de door hem ingeschakelde partijen.</p> | <p>24. Confidentiality</p> <p>24.1 The Company is obliged to maintain strict confidentiality towards third parties regarding the existence of the Agreement and everything that comes to its attention in relation to the Agreement and/or cooperation with Damen in relation to Damen's business affairs and information from and about the Customer and the End User. The duty of confidentiality pertains in any event to the Agreement, all details thereof and all documents relating thereto or provided to or known by the Company. The Company will use the information provided by Damen exclusively in connection with the preparation and fulfilment of the Agreement.</p> <p>24.2 The Company will also impose the confidentiality obligations referred to in this article on Employed Persons, Subcontractors and other hired third parties.</p> <p>24.3 The Company is always fully liable towards Damen for any form of damage and for all other consequences of non-compliance with the duty of confidentiality as described in this Article 24 of these Conditions by the Company and the parties engaged by it.</p> |
| <p>25. Verpanding of overdracht van vorderingen</p> <p>De Onderneming heeft niet het recht zijn vordering op Damen te verpanden, op een andere manier te bezwaren, of aan een derde over te dragen. Dit beding heeft als doel overdracht en/of verpanding van rechten van de Onderneming uit hoofde van de overeenkomst zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Damen uit te sluiten en heeft goederenrechtelijke werking.</p> | <p>25. Pledging or Transfer of Receivables</p> <p>The Company is not entitled to pledge its claim against Damen, encumber it in any other way, or transfer it to a third party. The purpose of this clause is to exclude the transfer and/or pledging of rights of the Company under the agreement without Damen's prior written consent and it has the effect of property law.</p> |
| <p>26. Retentierechten</p> <p>De Onderneming doet afstand van en vrijwaart Damen tegen ieder recht om retentierecht uit te oefenen en/of beslag te leggen op de Zaken, het product van haar Diensten, Ondersteunende Middelen dan wel andere goederen van Damen, ongeacht of deze zijn gehuurd of geleased, eigendom zijn of zich op het terrein van de Ondernemer bevinden.</p> | <p>26. Rights of Retention</p> <p>The Company waives towards and indemnifies Damen against any right of retention and/or attachment of the Items, the product of its Services, Supporting Resources or other items of Damen, regardless of whether they are rented or leased, owned or located on the premises of the Company.</p> |
| <p>27. Opslag</p> <p>27.1 Damen kan toestaan dat op nader overeen te komen voorwaarden door de Onderneming gebruik wordt gemaakt van de aan Damen toebehorende opslagterreinen en/of loodsen Deze toestemming kan op ieder door Damen gewenst moment worden ingetrokken als daarvoor volgens Damen redenen zijn.</p> <p>27.2 De in het vorige lid bedoelde opslag geschiedt geheel voor risico van de Onderneming. Dit betekent dat Damen nooit aansprakelijk is voor aan opgeslagen zaken toegebrachte schade. Voor zover de Onderneming zaken van derden opslaat, vrijwaart zij ter zake hiervan Damen tegen aanspraken van die derden.</p> | <p>27. Storage</p> <p>27.1 Damen can permit the Company to use storage areas and/or sheds belonging to Damen under conditions to be agreed. This permission can be withdrawn at any moment by Damen if Damen believes there are reasons to do so.</p> <p>27.2 The storage referred to in the preceding paragraph will be entirely at the Company's risk. This means that Damen is never liable for any damage caused to stored items. Insofar as the Company stores items belonging to third parties, it will indemnify Damen in this matter against claims from these third parties.</p> |

Getekend voor acceptatie/Signed for acceptance

| | |
|---|---|
| <p>28. Verwijdering (milieu)afval</p> <p>28.1 De Onderneming is verplicht om dagelijks alle door hem of onder haar verantwoordelijkheid geproduceerde en/of gebruikte (chemisch) afval, verpakkingen en transportmaterialen, en dergelijke op een verantwoorde wijze in overleg met Damen te verwijderen.</p> <p>28.2 De Onderneming is verplicht chemisch afval te verwijderen op een manier die volledig voldoet aan geldende milieueisen en voorschriften. De Onderneming verplicht zich om bij de verwijdering van chemisch afval telkens een verklaring af te geven waarin de toxische eigenschappen van het te verwijderen product zijn aangegeven.</p> <p>28.3 De kosten voor Damen ontstaan door het verwerken of verwijderen van afval als bedoeld in dit artikel kunnen bij de Onderneming in rekening worden gebracht.</p> <p>28.4 De Onderneming is aansprakelijk voor en vrijwaart Damen tegen alle schade die door laatstgenoemde of door enige derde wordt geleden (kosten en boetes, al dan niet opgelegd door (semi-)overheids- of andere toezichthoudende instanties) als gevolg van het niet(voldoende), niet naar behoren of niet tijdig verwijderen van het (chemisch) afval als bedoeld in dit artikel.</p> | <p>28. Disposal of Waste</p> <p>28.1 The Company is obliged to remove all chemical and other waste, packaging and transport materials produced and/or used by it or under its responsibility in a responsible manner on a daily basis in consultation with Damen.</p> <p>28.2 The Company is required to dispose of chemical waste in a manner that fully complies with all applicable environmental requirements and regulations. When disposing of chemical waste, the Company undertakes to always issue a statement specifying the toxic properties of the product to be disposed of.</p> <p>28.3 The costs incurred by Damen in processing or removing waste as referred to in this article may be charged to the Company.</p> <p>28.4 The Company is liable for and will indemnify Damen against all damage suffered by the latter or by any third party (costs and penalties, imposed by (semi-)governmental bodies, other supervisory bodies or otherwise) as a result of the failure to remove (chemical) waste referred to in this article or to do so sufficiently, properly or in good time.</p> |
| <p>29. Werkzaamheden op het bedrijfsterrein c.q. het object (in aanbouw)</p> <p>29.1 De Onderneming dient zich, voordat met de uitvoering van de Overeenkomst een aanvang wordt gemaakt, op de hoogte te stellen van de omstandigheden op het bedrijfsterrein c.q. op het door of bij Damen in aanbouw dan wel aanwezig zijnde object waar de werkzaamheden op, aan of voor moeten worden verricht en die de uitvoering van de Overeenkomst kunnen beïnvloeden.</p> <p>29.2 Kosten van vertraging in de uitvoering van de Overeenkomst of andere kosten veroorzaakt door een onvolledige of onzorgvuldige uitvoering van de onderzoekspllicht genoemd in lid 1 zijn voor rekening en risico van de Onderneming.</p> <p>29.3 De Onderneming en zijn eventuele Onderaannemers/leveranciers zijn steeds verplicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Damen wekelijks een staat te overhandigen, bevattende manuren-verantwoording van alle personeel, dat door de Opdrachtnemer van week tot week in het werk is gesteld voor het leveren van Diensten; (ii) zich te onthouden van het doen van prijsopgaven of aanbiddingen aan de Klant en Eindgebruiker voor uitbreidingen of wijzigingen van het werk van Damen. <p>29.4 De Opdrachtnemer draagt er zorg voor dat de Tewerkgestelden op het bedrijfsterrein c.q. op het door of bij Damen in aanbouw dan wel aanwezig zijnde object waar de werkzaamheden op of aan moeten worden verricht bedrijfskleding dragen met daarop een duidelijke vermelding van de bedrijfsnaam van Opdrachtnemer. Tevens is Opdrachtnemer verplicht alle Tewerkgestelden te voorzien van al die persoonlijke beschermingsmiddelen die benodigd zijn voor het veilig verrichten van de werkzaamheden dan wel het veilig betreden van en aanwezig en werkzaam zijn op het bedrijfsterrein c.q. het hiervoor bedoelde object.</p> | <p>29. Work at the Company Site or the Property</p> <p>29.1 Before commencing the fulfilment of the Agreement, the Company must assess the circumstances on the company site or the property being built by or at Damen or present at Damen on which, to which or for which the work must be carried out, and which may influence the fulfilment of the Agreement.</p> <p>29.2 Any costs arising from a delay in the fulfilment of the Agreement or any other costs caused by an incomplete or negligent fulfilment of the obligation to investigate referred to in paragraph 1 will be at the Company's expense and risk.</p> <p>29.3 The Company and its Subcontractors/suppliers, if any, are always obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) to provide Damen with a weekly statement, containing a timesheet for all staff employed by the Contractor from week to week for the provision of Services; (ii) to refrain from making any quotations or offers to the Customer and End User for extensions or modifications to Damen's work. <p>29.4 The Contractor will ensure that the Employed Persons on the company premises or on the property being built by or at Damen or present at Damen on which the work must be performed wear company clothing clearly stating the Contractor's company name. The Contractor is also obliged to provide all Staff employed with all the personal protective equipment necessary for the safe performance of the work or for the safe entry to, presence on and work on the company premises or the property referred to above.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>29.5 De Onderneming draagt er zorg voor dat zijn aanwezigheid en de aanwezigheid van haar personeel en dat van zijn Onderaannemers en de Tewerkgestelden op het bedrijfsterrein/object van Damen geen belemmering vormen voor de ongestoorde voortgang van de werkzaamheden van Damen en derden. De Onderneming is op eigen kosten verplicht om de Tewerkgestelden te instrueren over de geldende wetten, regelgevingen, voorschriften, en dergelijke, de bij Damen geldende voorschriften daaronder begrepen, en hij staat er voor in dat de Tewerkgestelden al deze wetten, regels, voorschriften en dergelijke zullen naleven.</p> <p>29.6 De Onderneming, haar personeel en dat van de Onderaannemers en de Tewerkgestelden zijn verplicht zich te houden aan de veiligheidsinstructies gegeven door bedrijfsleiding en toezichthoudend personeel van Damen.</p> <p>29.7 Het verrichten van de werkzaamheden buiten de normale werktijden van Damen wordt uitsluitend toegestaan na voorafgaande schriftelijke toestemming van Damen. De daaraan voor Damen, de Klant of de Eindgebruiker verbonden kosten komen voor rekening van de Onderneming. De Onderneming zorgt zelf tijdig voor alle benodigde formaliteiten zoals voorgeschreven door Damen (overwerkvergunning etc.).</p> <p>29.8 Indien gedurende de uitvoering van de overeenkomst blijkt de Tewerkgestelden van de Onderneming dan wel dat van enige Onderaannemer, niet functioneren in het belang van de goede uitvoering van de Overeenkomst en/of wegens omstandigheden zijn werkzaamheden niet kan voortzetten, dan heeft Damen het recht de desbetreffende persoon door de Onderneming dan wel diens Onderaannemer te laten vervangen. Vervanging van personeel van de Onderneming dan wel diens Onderaannemer wordt door de Onderneming dan wel haar Onderaannemer uitgevoerd op een korte termijn doch uiterlijk binnen twee weken of zoveel korter als noodzakelijk geacht door Damen. Eventuele kosten die gepaard gaan met een dergelijke vervanging komen voor rekening van de Onderneming.</p> | <p>29.5 The Company will ensure that its presence and the presence of its staff and that of its Subcontractors and the Employed Persons on Damen's site/property do not impede the undisturbed progress of the work of Damen and third parties. The Company will, at its own expense, instruct the Employed Persons as to the applicable laws, rules, regulations, etc., including Damen's regulations, and guarantees that the Employed Persons will comply with all such laws, rules, regulations, etc.</p> <p>29.6 The Company, its staff and that of Subcontractors and of Employed Persons are obliged to comply with the safety instructions given by Damen's management and supervisory staff.</p> <p>29.7 Performance of the work outside Damen's normal working hours is only permitted with Damen's prior written permission. The associated costs for Damen, the Customer or the End User will be borne by the Company. The Company itself will take care of all necessary formalities prescribed by Damen (overtime permit etc.) in a timely manner.</p> <p>29.8 If, during the fulfilment of the Agreement, it transpires that any of the Company's or Subcontractor's Employed Persons is not performing in the interest of the proper fulfilment of the Agreement and/or is unable to continue their work due to circumstances, Damen will be entitled to have the person in question replaced by the Company or its Subcontractor. The replacement of staff of the Company or its Subcontractor will be effected by the Company or its Subcontractor at short notice, at least within two weeks or earlier if considered necessary by Damen. Any costs associated with such replacement will be borne by the Company.</p> |
| <p>30. Orde, veiligheid, hinder en milieu</p> <p>30.1 De Onderneming is verantwoordelijk voor de arbeidsomstandigheden en veiligheid in de uitvoering van de Overeenkomst en zij dient zich te houden aan alle van toepassing zijnde wettelijke eisen en andere overheidsvoorschriften op het gebied van orde, veiligheid, hinder, milieu, en dergelijke, aan de voorschriften van het desbetreffende classificatiebureau indien van toepassing, alsmede aan de ter plaatse geldende voorschriften en regels van Damen op deze gebieden. Verder is de Onderneming verantwoordelijk dat de veiligheid van alle personen die zich op het bedrijfsterrein/object van Damen bevinden, zo goed mogelijk is gewaarborgd en hun gezondheid is beschermd.</p> <p>30.2 Opdrachtnemer is verplicht met inachtneming van alle relevante wettelijke voorschriften en de bij de Onderneming geldende regels en voorschriften inzake veiligheid, gezondheid en milieu erop toe te zien dat de werkzaamheden zodanig worden uitgevoerd dat de veiligheid van alle personen die zich op het bedrijfsterrein/object van de Onderneming bevinden, zo goed mogelijk is gewaarborgd en hun gezondheid is beschermd.</p> | <p>30. Order, Safety, Nuisance and the Environment</p> <p>30.1 The Company is responsible for the working conditions and safety in the fulfilment of the Agreement and will comply with all applicable statutory requirements and other governmental regulations regarding order, safety, nuisance, the environment, etc., with the regulations of the relevant classification agency if applicable, as well as with Damen's local regulations and rules in force in these areas. Furthermore, the Company is responsible for ensuring the safety and health of all persons present on Damen's premises to the maximum extent possible.</p> <p>30.2 Subject to all relevant statutory regulations and the rules and regulations applicable at the Company in respect of safety, health and the environment, the Contractor is obliged to ensure that the work is performed in such a way that the safety of all persons present on the Company's site/property is guaranteed as much as possible and their health is protected.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>31. Toepassing materialen voor export</p> <p>31.1 De Onderneming is verplicht voor het aanvaarden van de overeenkomst te onderzoeken of de te leveren Zaken en/of Diensten, al dan niet verwerkt, mogen worden geëxporteerd naar de door Damen opgegeven eindbestemming en is tevens verantwoordelijk voor het verzorgen van de eventueel vereiste exportvergunning. De Onderneming zal Damen informeren als Zaken en/of Diensten kwalificeren als militair of een product voor tweërlei gebruik.</p> <p>31.2 Zodra de Onderneming constateert dat de te leveren Zaken, al dan niet verwerkt, niet mogen worden geëxporteerd naar de door Damen opgegeven onmiddellijk schriftelijk in kennis stellen.</p> <p>31.3 De Onderneming is aansprakelijk voor alle schade die door Damen of door derden wordt geleden veroorzaakt door (i) het niet kunnen voldoen aan zijn verplichting tot levering van de Zaken en/of Diensten danwel (ii) het onjuist informeren van Damen met betrekking tot de export van de Zaken en/of Diensten.</p> <p>31.4 De Onderneming vrijwaart Damen van aanspraken van derden op vergoeding van schade op grond van aansprakelijkheid als bedoeld in lid 3 van dit artikel 31.</p> | <p>31. Use of Materials for Export</p> <p>31.1 Before accepting the agreement, the Company is obliged to investigate whether the Items and/or Services to be delivered, whether processed or not, may be exported to the final destination specified by Damen and is also responsible for arranging any necessary export licence. The Company will inform Damen if Items and/or Services qualify as military or dual-purpose.</p> <p>31.2 As soon as the Company discovers that the Items to be supplied, whether processed or not, may not be exported to the final destination specified by Damen, the Company will immediately notify Damen thereof in writing.</p> <p>31.3 The Company is liable for all damage suffered by Damen or by third parties due to (i) the inability to meet its obligation to deliver the Items and/or Services or (ii) incorrect information provided to Damen with regard to the export of the Items and/or Services.</p> <p>31.4 The Company indemnifies Damen against any claims from third parties for compensation of damage on the grounds of liability as referred to in paragraph 3 of this Article 31.</p> |
| <p>32. Toepasselijk recht en geschillenbeslechting</p> <p>32.1 Op alle met Damen gesloten overeenkomsten is Nederlands recht van toepassing. Het Weens Koopverdrag (CISG) sluiten partijen uit.</p> <p>32.2 Het Nederlands Arbitrage Instituut is bevoegd kennis te nemen van alle geschillen die voortvloeien uit de Overeenkomst. Het scheidsgerecht zal, tenzij Partijen anders nader overeenkomen, bestaan uit drie arbiters. De plaats van arbitrage zal zijn Rotterdam. De procedure zal worden gevoerd in de Nederlandse taal. Ongeacht het hiervoor in dit artikel bepaalde, staat het Damen steeds vrij om geschillen als hiervoor bedoeld in plaats van door het Nederlands Arbitrage Instituut te doen beslechten door de bevoegde rechter van de Rechtbank Rotterdam. Damen heeft daarnaast het recht de Onderneming voor een andere rechter of arbitrage in vrijwaring op te roepen en/of procedures tussen Damen en haar opdrachtgever enerzijds en tussen Damen en de Onderneming anderzijds te consolideren.</p> | <p>32. Applicable Law and Dispute Resolution</p> <p>32.1 All agreements concluded with Damen are governed by Dutch law. The parties exclude the applicability of the Vienna Sales Convention (CISG).</p> <p>32.2 The Netherlands Arbitration Institute has jurisdiction over all disputes under the Agreement. Unless the Parties agree otherwise, the arbitration tribunal will consist of three arbitrators. The place of arbitration will be Rotterdam. The proceedings will be conducted in the Dutch language. Regardless of the provisions of this article, Damen is at all times free to have disputes as referred to above resolved by the competent Rotterdam District Court instead of by the Netherlands Arbitration Institute. In addition, Damen has the right to implead the Company in other proceedings or arbitration and/or to consolidate proceedings between Damen and its client on the one hand and between Damen and the Company on the other hand.</p> |